

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

23 JUNI 1948.

23 JUIN 1948.

WETSVOORSTEL

PROPOSITION DE LOI

waarbij het recht op het rustpensioen, op het behoud van de huidige wettelijke bepalingen in zake rustpensioenen, op de automatische aanpassing van de pensioenen aan de schommelingen der wedden en op de onmiddellijke uitkering der volledige pensioenen bij het stopzetten van de activiteitswedde wordt gewaarborgd.

assurant le droit à la pension de retraite, au maintien des dispositions légales actuelles en matière de pensions de retraite, la péréquation automatique des pensions aux fluctuations des traitements et à la liquidation immédiate des pensions complètes dès la cessation du traitement d'activité.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Dit voorstel strekt niet tot de herziening van het regime der pensioenen, herziening die aangekondigd werd door de ministeriële verklaring van de huidige Regering.

La présente proposition ne vise pas la révision du régime des pensions, révision annoncée par la déclaration ministérielle du gouvernement actuel.

Het heeft eenvoudig ten doel op wettelijke wijze het juridisch recht op het rustpensioen te vestigen en de pensioenen automatisch aan te passen aan de schommelingen van de activiteitswedde. Het strekt er eveneens toe de grondslagen te bekrachtigen, waarop ons pensioenstelsel berust. Tenslotte, wil het een volledig pensioen laten genieten vanaf de maand die volgt op het stopzetten der activiteit.

Il vise simplement à l'établissement d'une façon légale du droit juridique à la pension de retraite, à l'adaptation automatique des pensions aux fluctuations des traitements d'activité. Il vise aussi à confirmer les bases qui régissent notre régime des pensions. Enfin, il veut l'entrée en jouissance de la pension entière dès le mois suivant la cessation de l'activité.

De inhoud van dit voorstel staat een eventuele herziening van het pensioenstelsel wat het voorkomen van misbruiken betreft, geenszins in de weg.

Les stipulations du présent projet ne sont pas de nature à contrecarrer, d'aucune façon, une révision éventuelle du régime des pensions, en ce qui concerne la répression des abus.

1. — *Recht op pensioen.*

1. — *Droit à la pension.*

Het eerste artikel betreft het vestigen van het recht op rustpensioen. Volgens de juridische opvatting, werd het pensioen steeds beschouwd als een gunst. In feite, is het zo niet. In dit opzicht, is de wetgeving onmerkbaar leniger geworden en heeft ze het begrip van het juridisch recht

L'article premier vise l'établissement du droit à la pension de retraite. Suivant la conception juridique la pension était toujours considérée comme une faveur. En fait, il en est autrement. Insensiblement, la législation s'est assouplie à cet égard et s'est rapprochée de plus en plus de

meer en meer benaderd. In de wet van 10 juni 1937, wordt het woord « recht op pensioen », reeds zonder meer gebruikt.

Anderzijds, is de toekenning van de rustpensioenen sedert de uitvaardiging van de wet van 21 juli 1844 nooit anders geweest dan een recht voor allen die aan de vereiste voorwaarden beantwoordden.

Van meet af was dus de opvatting van een gunst slechts een fictie.

Meer dan 100 jaar later, blijkt het echter nodig die feitelijk bestaande rechtstoestand wettelijk te bekrachtigen.

II. — Automatische aanpassing van de pensioenen aan de schommelingen der wedden en aan de levensduurte

Steeds werden de pensioenen aangepast aan de weddeschommelingen en aan de levensduurte. De besluitwet van 29 October 1946 zou die rechtspraak vernietigen en aldus paradoxale onrechtvaardigheden scheppen en nog ingewikkelder maken wat men wil vereenvoudigen.

Het schijnt dat weldra een regeringsontwerp zal verschijnen. Men zegt dat het die perequatie zal waarborgen. Helaas, wij wachten reeds meer dan 25 jaar op de herziening van het pensioenstelsel! Intussen, lijden onze gepensioneerden gebrek, velen onder hen sterven in afwachting van de achterstallen en het herstel van hun rechten, zonder zichzelf te kunnen troosten met de gedachte dat het achterstallige zal dienen om een behoorlijke begrafenis te bekostigen, want na het overlijden, kan er geen sprake zijn van regularisatie ten bate van de erfgenamen.

III. — Behoud van de vóór de besluitwet van 29 October 1946 bestaande beschikkingen.

De vóór die besluitwet toegepaste regelen zijn het werk van een honderdjarige wetgeving, die ze in het licht van de ondervinding heeft versterkt en verbeterd. Indien er opvallende misbruiken bestaan, dan vloeien zij niet voort uit de stelsels, maar eenvoudig uit de willekeurige toepassing van de wetsbepalingen door onbekwame of weinig nauwgezette ambtenaren.

IV. — Genot van het volledig pensioen van de stopzetting der activiteit af.

Het in genot treden van het rustpensioen levert dikwijls grote zorgen en aanzienlijke vertragingen op. Sommige dossiers zijn niet volledig, zekere diensten worden betwist, zij werden bij vergissing al of niet erkend. Daaruit vloeien voor de belanghebbende soms zeer vervelende afrekeningen voort met aanzienlijke terugbetalingen. Het is een feit, dat het zorgvuldig bijhouden van de diensten van ieder ambtenaar mogelijk maakt alle onaangenaamheden en vertragingen in het genot van een welverdiend pensioen kan vermijden.

la notion du droit juridique. La loi du 10 juin 1937 emploie déjà le mot « droit à la pension », sans plus.

D'autre part, l'attribution des pensions de retraite depuis la promulgation de la loi du 21 juillet 1844 n'a jamais été autre chose qu'un droit pour tous ceux qui répondaient aux conditions requises.

Dès le début, la conception de la faveur n'a été qu'une fiction.

Après plus de 100 ans, il s'avère enfin nécessaire de confirmer légalement cette situation de droit existant de fait.

II. — Adaptation automatique des pensions aux fluctuations des traitements et au coût de la vie.

Depuis toujours, les pensions ont été adaptées aux fluctuations des traitements et au coût de la vie. Il a fallu l'arrêté-loi du 29 octobre 1946 pour briser cette jurisprudence et ainsi créer des injustices paradoxales et compliquer encore plus fortement ce que l'on veut simplifier.

Un projet gouvernemental va, paraît-il, sortir sous peu. Il garantira, dit-on, cette péréquation. Hélas! nous attendons depuis plus de 25 ans la révision du régime des pensions. Pendant ce temps, nos pensionnés souffrent de la gêne, beaucoup meurent en attendant les arriérés et la rectification de leurs droits, n'ayant même pas la consolation de pouvoir se dire: « Cela servira à m'assurer des funérailles honnêtes », car une fois mort, il ne peut-être question de régularisation au profit des héritiers.

III. — Maintien des stipulations existant avant l'arrêté-loi du 29 octobre 1946.

Les règles appliquées avant cet arrêté-loi, sont l'œuvre d'un siècle de législature qui les a confirmées et améliorées à la lumière de l'expérience. S'il y a des abus flagrants, ils ne proviennent pas des régimes, mais simplement de l'application arbitraire des dispositions légales par des agents incapables ou peu scrupuleux.

IV. — Entrée en jouissance entière de la pension dès la cessation de l'activité.

L'entrée en jouissance de la pension de retraite subit souvent de grands ennuis et de longs retards. Des dossiers ne sont plus complets, des services sont contestés, ils ont été admis par erreur ou n'ont pas été admis, d'où des rectifications parfois très désagréables pour l'intéressé: remboursements à effectuer. Il est certain qu'une tenue à jour des services de chaque agent est possible et éviterait tous les ennuis et retards dans la jouissance de la retraite bien méritée.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Het pensioen is een recht waarvan de ambtenaar op ieder ogenblik van zijn loopbaan mag gebruik maken.

Ieder pensioen uitgekeerd door de Schatkist, de Bijzondere Kassen der provinciën, gemeenten of openbare diensten ingevolge diensten bewezen aan de Staat, de provinciën, de gemeenten of de openbare diensten, wordt berekend volgens de regelen die eigen zijn aan ieder van de betrokken besturen. Het wordt uitbetaald zoals de *wedde*, waarvan het de *verlenging* is.

ART. 2.

De rustpensioenen van de in het eerste artikel bedoelde personen en de verworven en in te voeren overlevingspensioenen, volgen van 1 Januari 1946 af, automatisch de wijzigingen die aan de wedden worden gebracht:

- door *wederaanpassing* aan de levensduurte (coëfficiënt);
- door *revalorisatie der basisbedragen* ten overstaan van het peil der bestaansvoorwaarden der aangenomen referentieperiode;
- door *herclassificering der functiën*, zonder de aanwervingsvoorwaarden en de bevoegdheden te wijzigen.

Wanneer de voor de berekening der rustpensioenen in aanmerking komende wedde werd vastgesteld volgens één andere weddeschaal dat diegene die van kracht is, wordt die wedde fictief gebracht op het bedrag dat zij zou bereikt hebben indien de lopende weddeschaal steeds was toegepast.

De toelagen, zoals haard-, standplaats- en aanpassings-toelage, worden eveneens aan de gepensioneerde uitbetaald naar rato van de 3/4 van het bedrag er van, in de voorwaarden waarin de ambtenaar in actieve dienst het voordeel er van geniet.

ART. 3.

De vaststelling en de uitbetaling der pensioenen moeten met alle middelen bespoedigd worden.

De wijze van toepassing van de aan te nemen methode wordt bij Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 4.

De N. M. B. S. en de Regie van T. T. moeten ten minste de toepassing van de beschikkingen van artikelen 1 en 2 van deze wet waarborgen.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

La pension est un droit dont l'agent peut user à tout moment de sa carrière.

Toute pension servie par le Trésor public, par les Caisses Spéciales des provinces, communes ou services publics à la suite des services rendus à l'Etat, aux provinces, aux communes et aux services publics, est calculée selon les règles propres à chacune des administrations intéressées. Elle est payée comme le *traitement dont elle est le prolongement*.

ART. 2.

Les pensions de retraite des personnes visées à l'article premier et les pensions de survie, acquises et celles à créer, suivent automatiquement, à partir du 1^{er} janvier 1946, les modifications apportées aux traitements par:

- *réadaptation* au niveau du coût de la vie (coefficient);
- *revalorisation des taux de base* au niveau des conditions d'existence de la période de référence admise;
- *reclassification des fonctions*, les conditions de recrutement et les attributions restant inchangées.

Lorsque le traitement entrant en ligne de compte dans le calcul des pensions de retraite a été fixé par un barème autre que celui en vigueur, ce traitement sera porté fictivement au chiffre qu'il aurait atteint si le barème en cours avait toujours été appliqué.

Les allocations, telles celles de foyer, de résidence et d'ajustement, sont également payées au pensionné à concurrence des 3/4 de leur montant dans les conditions où l'agent en activité de service en bénéficie.

ART. 3.

La fixation et la liquidation des pensions doivent être activées par tous moyens.

Un arrêté royal déterminera les modalités d'application de la méthode à adopter.

ART. 4.

La S. N. C. B. et la Régie T. T. doivent garantir, au minimum, l'application des articles premier et 2 de la présente loi.

ART. 5 (*ad libitum*)

Artikel 8 van het Koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934, gedeeltelijk gewijzigd door de wet van 9 Juni 1947, wordt gewijzigd als volgt :

de maxima van 62.000, 52.000, 60.000 en 45.000 frank worden respectievelijk gebracht op 83.500, 70.400, 80.000 en 60.000 frank ;

het minimum van 1.920 frank wordt gebracht op 2.880 fr.

ART. 6.

De bepalingen die strijdig zijn met deze wet worden ingetrokken.

ART. 7.

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de maand nadat zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

ART. 5 (*ad libitum*).

L'article 8 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, modifié partiellement par la loi du 9 juin 1947, est modifié comme suit :

les maxima de 62.000, 52.800, 60.000 et 45.000 francs sont portés respectivement à 83.500, 70.400, 80.000 et 60.000 francs ;

le minimum de 1.920 francs est porté à 2.880 francs.

ART. 6.

Les dispositions contraires à la présente loi sont abrogées.

ART. 7.

La présente loi entre en vigueur le premier du mois qui suit sa publication au *Moniteur Belge*.

A. VANDEN BERGHE,
B. VAN ACKER,
M. JAMINET,
F. GOELEN,
G. ENEMAN,
H. WILLOT.